

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 11:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zamieszkali książęta ludu w Jerozolimie, a reszta ludu rzucała losy,* aby sprowadzić jednego z dziesięciu do zamieszkania w Jerozolimie, świętym mieście, a dziewięciu pozostałych (zostawić) w innych miastach. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przywódcy ludu zamieszkali w Jerozolimie. Co do pozostałych, reszta ludu postanowiła rozstrzygnąć przez losowanie, że jedna osoba z dziesięciu zamieszka w Jerozolimie, w świętym mieście, a pozostałych dziewięć może pozostać w innych miastach kraju.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przełożeni ludu zamieszkali więc w Jerozolimie, a reszta ludu rzucała losy, aby wyznaczyć jednego z dziesięciu na zamieszkanie w Jerozolimie, w świętym mieście, a dziewięciu pozostałych w <i>innych</i> miastach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mieszkali tedy przedniejsi z ludu w Jeruzalemie, a inny lud miotali losy, aby wzięli dziesiątego człowieka na mieszkanie w Jeruzalemie, mieście świętem, a dziewięć części w innych miastach.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przedniejszy ludu mieszkali w Jeruzalem, a ostatek pospólstwa puścił los, aby wybrali jedną część z dziesięci, którzy by mieli mieszkać w Jeruzalem, mieście świętym, a dziewięć części w mieściech.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przywódcy ludu zamieszkali w Jerozolimie, a reszta ludu rzucała losy celem wyznaczenia jednego z dziesięciu, żeby on osiedlił się w świętym mieście Jeruzalem, a owych dziewięciu w innych miastach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem osiedlili się naczelnicy ludu w Jeruzalemie, reszta ludności zaś rzucała losy, aby jednego z dziesięciu doprowadzić do osiedlenia się w świętym mieście Jeruzalemie, a dziewięciu pozostałych w innych miejscowościach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przywódcy ludu zamieszkali w Jerozolimie. Reszta zaś ludu rzucała losy, aby wyznaczyć co dziesiątego dla zamieszkania w świętym mieście Jerozolimie, podczas gdy dziewięciu pozostałych miało pozostać w swoich miastach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Naczelnicy ludu zamieszkali w Jerozolimie. Natomiast reszta ludności ciągnęła losy, aby co dziesiąty osiedlał się w świętym mieście Jerozolimie. Pozostałych dziewięciu przeznaczano do innych miast.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przełożeni ludu osiedlili się w Jeruzalem. Reszta zaś ludności ciągnęła losy, gdyż jeden człowiek na dziesięciu winien był zamieszkać w Jeruzalem, w tym Mieście świętym, podczas gdy dziewięciu pozostałych miało zamieszkać w [innych] miastach.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	І володарі народу осіли в Єрусалимі, і осталі з народу

¹⁾ <x>40 26:55</x>; <x>60 7:14</x>; <x>60 14:2</x>; <x>60 18:6</x>; <x>90 10:20-21</x>; <x>90 14:414</x>; <x>240 16:33</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	вкинули жереб, щоб взяти одного з десяти, щоб осісти в Єрусалимі в святому місті і в (інших) містах девять частей.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem przedniejsi z ludu mieszkali w Jeruzalaim, zaś pozostały lud rzucał losy, aby co dziesiątego człowieka wziąć na mieszkanie w Jeruzalaim, świętym mieście, a dziewięć części miało mieszkać w innych miastach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Książęta ludu mieszkali w Jerozolimie; reszta ludu zaś rzucała losy, by wprowadzić jednego z dziesięciu, żeby zamieszkał w Jerozolimie, świętym mieście, a dziewięciu pozostałych w innych miastach.